

## DATENSCHUTZINFORMATIONEN FÜR VERTRAGSPARTNER DER EVE LIVE-UNTERTITELUNG

Sehr geehrter Vertragspartner,

gemäß den Vorgaben der Art. 13 der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) informieren wir Sie hiermit über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten sowie Ihre diesbezüglichen datenschutzrechtlichen Rechte. Welche Daten im Einzelnen verarbeitet und in welcher Weise genutzt werden, richtet sich maßgeblich nach den angefragten bzw. vereinbarten Leistungen. Eine genaue Aufstellung der Datenkategorien der und der verwendeten Dienste finden Sie in **Anhang 1** dieser Informationen. Um zu gewährleisten, dass Sie in vollem Umfang über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten im Rahmen der Erfüllung eines Vertrags oder der Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen informiert sind, nehmen Sie bitte nachstehende Information zu Kenntnis.

### 1. VERANTWORTLICHE STELLE IM SINNE DES DATENSCHUTZRECHTS

PAGES Media GmbH  
Stefan-George-Ring 19  
81929 München

Vertreten durch: Thomas Niedermayr

### 2. KONTAKTDATEN UNSERES DATENSCHUTZBEAUFTRAGTEN

jmh datenschutzberatung  
Jörg Hermann, externer Datenschutzbeauftragter  
c/o Werk1  
Atelierstr. 29  
81671 München  
E-Mail: [info@jmh-datenschutz.de](mailto:info@jmh-datenschutz.de)

### 3. ZWECKE UND RECHTSGRUNDLAGEN DER VERARBEITUNG

Wir verarbeiten Ihre personenbezogenen Daten im Einklang mit den Bestimmungen der europäischen Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und dem Bundesdatenschutzgesetz (BDSG), sofern diese für eine Vertragsbegründung, -durchführung, -erfüllung sowie zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen erforderlich sind. Soweit zur Anbahnung oder Durchführung eines Vertragsverhältnisses oder im Rahmen der Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen personenbezogene Daten erforderlich sind, ist eine Verarbeitung gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO rechtmäßig.

Erteilen Sie uns eine ausdrückliche Einwilligung zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten für bestimmte Zwecke (z. B. Weitergabe an Dritte, Auswertung für Marketingzwecke oder werbliche Ansprache per E-Mail), ist die Rechtmäßigkeit dieser Verarbeitung auf Basis Ihrer Einwilligung nach Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO gegeben. Eine erteilte Einwilligung kann jederzeit mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden (s. Ziffer 9 dieser Datenschutzerklärung).

Sofern erforderlich und gesetzlich zulässig, verarbeiten wir Ihre Daten über die eigentlichen Vertragszwecke hinaus zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. c DSGVO. Darüber hinaus erfolgt eine Verarbeitung ggf. zur Wahrung berechtigter Interessen von uns oder Dritten sowie zur Abwehr und Geltendmachung von Rechtsansprüchen gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO. Gegebenenfalls werden wir Sie unter Angabe des berechtigten Interesses gesondert informieren, soweit dies gesetzlich vorgegeben ist.

### 4. KATEGORIEN PERSONENBEZOGENER DATEN

Wir verarbeiten Daten, die mit der Vertragsbegründung bzw. den vorvertraglichen Maßnahmen im Zusammenhang stehen. Dies können allgemeine Daten zu Ihrer Person bzw. Personen Ihres Unternehmens sein (Name, Anschrift, Kontaktdaten etc.) sowie ggf. weitere Daten, die Sie uns im Rahmen der Begründung des Vertrags übermitteln.

Außerdem verarbeiten wir Daten, die bei der Untertitelung und Übersetzung von Sprachaufnahmen im Rahmen der Durchführung unseres Vertrages entstehen. Dabei kann es sich um Namen von Personen sowie weiteren Daten handeln, die während des Vortrages genannt werden.

Eine genaue Auflistung der verarbeiteten Datenkategorien finden Sie in **Anhang 1** dieser Datenschutzzinformationen.

#### 5. QUELLEN DER DATEN

Wir verarbeiten personenbezogene Daten, die wir im Rahmen der Kontaktaufnahme bzw. der Begründung eines Vertragsverhältnisses oder im Rahmen vorvertraglicher Maßnahmen von Ihnen erhalten. Außerdem verarbeiten wir Daten, die bei der Vertragserfüllung – der Untertitelung und Übersetzung von Sprachaufnahmen – erhalten.

#### 6. EMPFÄNGER DER DATEN

Wir geben Ihre personenbezogenen Daten innerhalb unseres Unternehmens ausschließlich an die Bereiche und Personen weiter, die diese Daten zur Erfüllung der vertraglichen und gesetzlichen Pflichten bzw. zur Umsetzung unseres berechtigten Interesses benötigen.

Wir können Ihre personenbezogenen Daten an mit uns verbundene Unternehmen übermitteln, soweit dies im Rahmen der unter Ziffer 3 dieser Datenschutzzinformationen dargelegten Zwecke und Rechtsgrundlagen zulässig ist.

Ihre personenbezogenen Daten werden in unserem Auftrag auf Basis von Auftragsverarbeitungsverträgen nach Art. 28 DSGVO verarbeitet. In diesen Fällen stellen wir sicher, dass die Verarbeitung von personenbezogenen Daten im Einklang mit den Bestimmungen der DSGVO erfolgt. Die Kategorien von Empfängern sind in diesem Fall Anbieter von Internetdienstleistungen sowie Anbieter von Kundenmanagementsystemen und -software. Eine Auflistung der Empfänger finden Sie in **Anhang 1** dieser Datenschutzzinformationen.

Eine Datenweitergabe an Empfänger außerhalb des Unternehmens erfolgt ansonsten nur, soweit gesetzliche Bestimmungen dies erlauben oder gebieten, die Weitergabe zur Abwicklung und somit zur Erfüllung des Vertrages oder, auf Ihren Antrag hin, zur Durchführung von vorvertraglichen Maßnahmen erforderlich ist, uns Ihre Einwilligung vorliegt oder wir zur Erteilung einer Auskunft befugt sind. Unter diesen Voraussetzungen sind Empfänger personenbezogener Daten:

- Externer Steuerberater
- Öffentliche Stellen und Institutionen (z. B. Staatsanwaltschaft, Polizei, Aufsichtsbehörden, Finanzamt) bei Vorliegen einer gesetzlichen oder behördlichen Verpflichtung,

#### 7. ÜBERMITTLUNG IN EIN DRITTLAND

Eine Übermittlung von personenbezogenen Daten in Länder außerhalb des EWR (Europäischer Wirtschaftsraum) oder an eine internationale Organisation findet nur statt, soweit dies zur Abwicklung und somit zur Erfüllung des Vertrages oder, auf Ihren Antrag hin, zur Durchführung von vorvertraglichen Maßnahmen erforderlich ist, die Weitergabe gesetzlich vorgeschrieben ist oder Sie uns eine Einwilligung erteilt haben. Eine Auflistung von Empfängern in Drittländern finden Sie in **Anhang 1** dieser Datenschutzzinformationen.

#### 8. DAUER DER DATENSPEICHERUNG

Soweit erforderlich verarbeiten und speichern wir Ihre personenbezogenen Daten für die Dauer unserer Geschäftsbeziehung bzw. zur Erfüllung vertraglicher Zwecke. Dies umfasst auch die Anbahnung und die Abwicklung eines Vertrages.

Löscht der Vertragspartner einen Event aus seinem Kundenkonto, werden alle Daten, die mit diesem Event in Zusammenhang stehen, endgültig gelöscht. Dazu zählen auch alle spezifischen Sätze und Vokabelbücher, für das Event erstellt wurden. Dies gilt nicht für Daten, die auf Grund von gesetzlichen Bestimmungen aufbewahrt werden müssen.

Löscht der Vertragspartner sein Kundenkonto, werden alle Daten des Vertragspartners endgültig gelöscht. Dazu zählen auch alle spezifischen Sätze und Vokabelbücher, für den Kunden erstellt wurden. Dies gilt nicht für Daten, die auf Grund von gesetzlichen Bestimmungen aufbewahrt werden müssen.

Darüber hinaus unterliegen wir verschiedenen Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten, die sich unter anderem aus dem Handelsgesetzbuch (HGB) und der Abgabenordnung (AO) ergeben. Die dort vorgeschriebenen Fristen zur Aufbewahrung bzw. Dokumentation betragen zwei bis zehn Jahre.

Schließlich richtet sich die Speicherdauer auch nach den gesetzlichen Verjährungsfristen, die z. B. nach den §§ 195 ff. des Bürgerlichen Gesetzbuches (BGB) in der Regel drei Jahre, in gewissen Fällen aber auch bis zu dreißig Jahre betragen können.

## 9. IHRE RECHTE

Jede betroffene Person hat das Recht auf Auskunft nach Art. 15 DSGVO, das Recht auf Berichtigung nach Art. 16 DSGVO, das Recht auf Löschung nach Art. 17 DSGVO, das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung nach Art. 18 DSGVO, das Recht auf Mitteilung nach Art. 19 DSGVO sowie das Recht auf Datenübertragbarkeit nach Art. 20 DSGVO.

Darüber hinaus besteht ein Beschwerderecht bei einer Datenschutzaufsichtsbehörde nach Art. 77 DSGVO, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht rechtmäßig erfolgt. Das Beschwerderecht besteht unbeschadet eines anderweitigen verwaltungsrechtlichen oder gerichtlichen Rechtsbehelfs.

Sofern die Verarbeitung von Daten auf Grundlage Ihrer Einwilligung erfolgt, sind Sie nach Art. 7 DSGVO berechtigt, die Einwilligung in die Verwendung Ihrer personenbezogenen Daten jederzeit zu widerrufen. Bitte beachten Sie, dass der Widerruf erst für die Zukunft wirkt. Verarbeitungen, die vor dem Widerruf erfolgt sind, sind davon nicht betroffen. Bitte beachten Sie zudem, dass wir bestimmte Daten für die Erfüllung gesetzlicher Vorgaben ggf. für einen bestimmten Zeitraum aufbewahren müssen (s. Ziffer 8 dieser Datenschutzhinweise).

### Widerspruchsrecht

**Soweit die Verarbeitung Ihre personenbezogenen Daten nach Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO zur Wahrung berechtigter Interessen erfolgt, haben Sie gemäß Art. 21 DSGVO das Recht, aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit Widerspruch gegen die Verarbeitung dieser Daten einzulegen. Wir verarbeiten diese personenbezogenen Daten dann nicht mehr, es sei denn, wir können zwingende schutzwürdige Gründe für die Verarbeitung nachweisen. Diese müssen Ihre Interessen, Rechte und Freiheiten überwiegen, oder die Verarbeitung muss der Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen dienen.**

**In Einzelfällen verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten, um Direktwerbung zu betreiben. Sie haben das Recht, jederzeit Widerspruch gegen die Verarbeitung zum Zwecke derartiger Werbung einzulegen. Dies gilt auch für das Profiling, soweit es mit dieser Direktwerbung in Verbindung steht. Widersprechen Sie der Verarbeitung zum Zwecke von Direktwerbung, werden wir Ihre personenbezogenen Daten nicht weiter für diese Zwecke verarbeiten.**

Zur Wahrung Ihrer Rechte können Sie sich unter den in Ziffer 1 angegebenen Kontaktdaten an uns wenden.

## 10. ERFORDERLICHKEIT DER BEREITSTELLUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

Die Bereitstellung personenbezogener Daten für die Entscheidung über einen Vertragsabschluss, die Vertragserfüllung oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen erfolgt freiwillig. Wir können eine Entscheidung im Rahmen vertraglicher Maßnahmen jedoch nur treffen, sofern Sie solche personenbezogenen Daten angeben, die für den Vertragsschluss, die Vertragserfüllung bzw. vorvertragliche Maßnahmen erforderlich sind.

## 11. DATENGEHEIMNIS UND VERTRAULICHKEIT

Die PAGES Media GmbH ist unbefristet und über das Ende dieses Vertrages hinaus verpflichtet, die im Rahmen der vorliegenden Vertragsbeziehung erlangten personenbezogenen Daten vertraulich zu behandeln und einschlägige Geheimhaltungsvorschriften zu beachten.

Die PAGES Media GmbH verpflichtet sich, seine Mitarbeiter mit den einschlägigen Datenschutzbestimmungen und Geheimhaltungsvorschriften vertraut zu machen und sie zur Verschwiegenheit zu verpflichten, bevor diese ihre Tätigkeit für den Vertragspartner aufnehmen.

## 12. AUTOMATISIERTE ENTSCHEIDUNGSFINDUNG

Zur Begründung, Erfüllung oder Durchführung der Geschäftsbeziehung sowie für vorvertragliche Maßnahmen nutzen wir grundsätzlich keine vollautomatisierte Entscheidungsfindung gemäß Art. 22 DSGVO. Sollten wir diese Verfahren in Einzelfällen einsetzen, werden wir Sie hierüber gesondert informieren bzw. Ihre Einwilligung einholen, sofern dies gesetzlich vorgegeben ist.

## ANHANG 1: DIENSTE, DATENKATEGORIEN UND EMPFÄNGER

Dienst	verarbeitete Datenkategorie	Kategorie der Betroffenen	Empfänger	Datenübertragung in ein Drittland
EVE Plattform	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ E-Mail-Adresse</li> <li>○ Profilbild</li> <li>○ Nutzername</li> <li>○ Anzahl gebuchter Zeit</li> <li>○ Anzahl verbrauchter Zeit</li> <li>○ Einstellungen</li> <li>○ Namen, Details und Einstellungen der Events</li> <li>○ Passwort-Hash des Events</li> <li>○ Sprachaufnahmen der Events</li> <li>○ Umgewandelten Text der Events</li> <li>○ Namen, Details und Einstellungen der Wörterbücher</li> <li>○ Abrechnungsdaten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Kunden</li> <li>○ Event-Teilnehmer</li> </ul>	Microsoft	Nein (Serverstandort: Amsterdam)
<a href="#">Microsoft Cognitive Services</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Sprachaufnahme</li> <li>○ Umgewandelter Text</li> <li>○ Inhalt der Wörterbücher</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Kunden</li> </ul>	Microsoft	Nein (Serverstandort: Amsterdam)
<a href="#">Auth0 Authentifizierung</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ E-Mail</li> <li>○ Passwort</li> <li>○ Gebuchte Zeit</li> <li>○ Nutzername</li> <li>○ Browser und Betriebssystem</li> <li>○ Erstes Anmelde datum</li> <li>○ Login-Verlauf</li> <li>○ Persönliche Einstellungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Kunden</li> </ul>	Auth0 Inc.	Nein (Serverstandort: Europa)
<a href="#">Woocommerce</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Zahlungsdaten</li> <li>○ Bankverbindung</li> <li>○ Name</li> <li>○ Kontaktdaten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Kunden des Webshops</li> </ul>	United Domains Teamleader GmbH	Nein
<a href="#">Teamleader</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Zahlungsdaten</li> <li>○ Bankverbindung</li> <li>○ Name</li> <li>○ Kontaktdaten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Kunden</li> </ul>	Teamleader GmbH	Nein